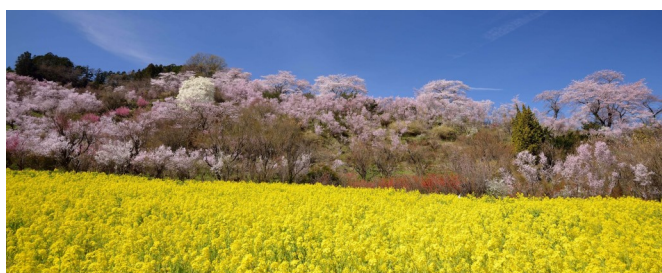


KORANSHO GUIDE

FUKUSHIMA



きかく せいさく ふくしまし ていじゅうこうりゅうか
企画・制作： 福島市 定住交流課

「KORANSHO GUIDE FUKUSHIMA」

「こらんしょ」… 福島の方言で「いらっしやい」「来てください」

このガイドは、福島市でくらす外国人の方が、生活する上で必要な情報を得られるように作りました。

みなさんが福島市で安心して快適な生活を送るために、このガイドが役立つことを願っています。

もくじ

1	緊急通報	1	7-7	交通	13
	夜・休日に病気・けがをしたら	1	7-8	労働	13
	災害	2-3	8	けが・病気になったら	
1	相談窓口	4	8-1	医療機関	14
2	行政窓口	5	8-2	健康診断	14
3	在留に関すること	5	9	結婚	
4	引っ越して来たら		9-1	外国籍の人と日本人が結婚する場合	15
4-1	住民登録	6	9-2	外国籍の人どうしが結婚する場合	15
4-2	医療保険	7	10	子ども	
4-3	介護保険	7	10-1	妊娠したら	16
4-4	年金	8	10-2	子どもが産まれたら	17-18
5	税金	9	10-3	幼稚園・保育園	18-19
6	証明書類	9	10-4	小学校・中学校	20
7	くらす		11	学ぶ・交流する	
7-1	家を探すとき	10	11-1	文化施設	21
7-2	公営住宅	10	11-2	図書館	21
7-3	ライフライン	11	11-3	日本語教室	22
7-4	郵便	11	11-4	国際交流協会	22
7-5	ごみ	12	12	帰国するとき	23
7-6	銀行	12	MAP		

対応言語の表記

日本語以外の言語にも対応しているサービスには、このマークをつけました。

Eng 英語	繁 中国語(繁体字)	Tag タガログ語	Fra フランス語	नेपाली नेपाल語
中 中国語(話す)	Viet ベトナム語	Esp スペイン語	Deu ドイツ語	မြန်မာ မြန်မာ語
簡 中国語(簡体字)	한 韓国語	Ind インドネシア語	Por ポルトガル語	ไทย タイ語

ふくしまし お さいがい
福島市で起きる災害

地震 じしん

じめん ゆ
地面が揺れることです。

おお じしん たてもの こわ
大きな地震では、建物が壊れたり、
か じ お
火事が起きたりすることもあります。



台風 たいふう

が つ がつ く おおあめ つよ かせ
7月ころから10月ころに来る大雨と強い風のことで。

おおあめ かわ みず ふ あふ こうずい
大雨により、川の水が増え、溢れる(洪水)ことや
やま つち くず どしやさいがい
山の土が崩れる(土砂災害)ことがあります。



火山噴火 かざんふんか

やま いし ふ だ
山から石やガスが噴き出すことです。

ふくしまし えいきょう やま あづまやま
福島市に影響がある山は、吾妻山・
あだたらさん
安達太良山の2つです。



さいがい お
災害が起きると…

けいたい でんわ
携帯電話がつながりにくい



でんき みず と
電気・ガス・水が止まることもある



でんしゃ と
電車・バスが止まる



て はい
ものが手に入りにくい



さいがい そな
災害の備え

さいがいじょうほう あつ かつ さいがい お とき ただ じょうほう あつ お つ こうどう たいせつ
【災害情報の集め方】 災害が起きた時は、正しい情報を集めて、落ち着いて行動することが大切です。

テレビ や ラジオ

ほうそう
リモコン「d(データ放送)」
FMポコ 76.2MHz



Webサイト・SNS

ふくしまし ふくしましほうさい
「福島市HP」・「福島市防災ウェブサイト」
ふくしまし
福島市Twitter・Facebook



アプリ

「Safety Tips」
ぜんこくひなんじよ
「全国避難所ガイド」など

くわしくは… べっさつ 別冊「●●●●」

くんれん さんか す ちく さいがい そな ぼうさいくんれん おこな
【訓練に参加する】 住んでいる地区で、災害に備えて防災訓練を行っています。

くんれん さんか じぶん いのち かぞく いのち まも
訓練に参加して、自分の命・家族の命を守りましょう！



に も だ
【逃げるときに持ち出すもの】

ふだん い じゆんび
普段からリュックなどに入れて準備しておきましょう。

のみず た もの あめ
飲み水、すぐに食べられる物(チョコ、飴)、ライト、

ほけんじょう
保険証、パスポート、

くすり
ペン、メモ、メガネ(コンタクトレンズ)、薬など



あんぜん ばしょ かくにん
【安全な場所の確認】



ひなんばしょ に こうえん
避難場所: 逃げるところ(公園、グラウンドなど)



ひなんじよ に せいかつ たてもの
避難所: 逃げたあと生活できる建物

ちか ひなんばしょ ひなんじよ かくにん
近くの避難場所・避難所を確認しておきましょう。

ひなんばしょ ひなんじよ だれ つか
避難場所・避難所は、誰でも使えます。

ひなん かんばん
避難できるところにはこの看板があります

指定緊急避難場所・指定避難所
This is an Evacuation Area/Shelter
「避難所」「避難所」「叫喊所」

ここは、ひなんじよです。
〇〇〇〇 中学校
〇〇〇〇 School

この災害に対応しています。
Flood 洪水 Earthquake 地震
Landslide 土砂災害 Fire 火災
Avalanche 雪崩 Typhoon 台風

If any of these events occur, please come here!

ひなん
避難するときは

じしん
地震

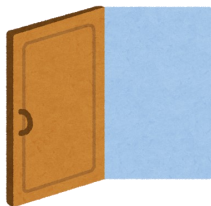
おお かく はな
大きな家具などから離れる

した はい み まも
テーブルの下に入るなど身を守る



まど あ でぐち つく
ドアや窓を開けて出口を作る

たてもの あ
建物がゆがみ、開かなくなることがあります。



たいふう かざん ふんか
台風・火山噴火

じょうほう あつ
テレビ・インターネットなどで情報を集める

すいがい どし やさいがい けいかい
水害・土砂災害の警戒レベル

さいがい はつせい じょうたい
レベル5はすでに災害が発生している状態です。

4

に
すぐに逃げる

3

に じゅんび
逃げる準備をする

に じかん ひと に
逃げるのに時間がかかる人は逃げる

ふんかけいかい
噴火警戒レベル

5

きょじゅうちいき に
居住地域から逃げる

4

きょじゅうちいき に じゅんび
居住地域では逃げる準備をする

このように伝えます

ちいき ちく けいかい はつれい
「●●地域/地区に ●●警戒レベル●が 発令されました。」

ひ け
火を消す



も たし
ガスが漏れていないか確かめる



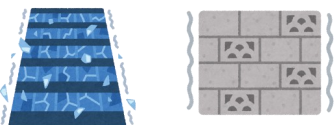
お
ブレーカーを落とす



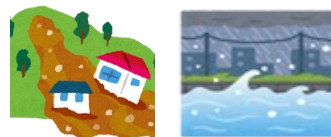
うご ふく ふたりいじょう ある に
動きやすい服そうで 2人以上で 歩いて 逃げる



へい たか たてもの はな
塀や高い建物から離れる



かわ やま ちか
川や山に近づかない



どうろ くるま はな
道路に車をとめて離れるときは、カギをかけずに、カギをつけたままにする

ひなんじょ かがいん しじ したが
避難所では係員の指示に従う

たてもの なか
建物の中

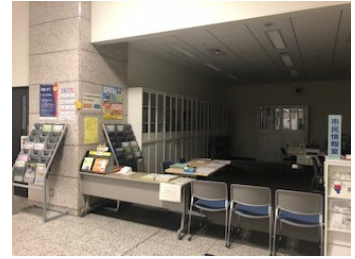
に
逃げるとき

1 相談窓口

ふくしましやくしよ がいこくじん まどぐち
福島市役所 外国人のためのワンストップ窓口

ぎょうせいてつづ せいかつ そうだん たいおう
行政手続きや生活について相談に対応します。

しやくしよ
市役所1F



Eng 中 韩 (翻訳機を使って、他の言語でも対応します。)

へいじつ
平日 8:30-16:30

024-000-0000

teijyuu@mail.city.fukushima.fukushima.jp

こうざい ふくしまけんこくさいこうりゆうきょうかい がいこくじんじゅうみん そうだんまどぐち
(公財)福島県国際交流協会(FIA) 外国人住民のための相談窓口

ちよくせつ でんわ せいかつそうだん たいおう
直接または電話で、生活相談に対応します。

MAP ●●●

ふなばちよう ふくしまけんちようふなばちようぶんかん
舟場町2-1 福島県庁舟場町分館2F

つか つうやく
トリオフォンを使って通訳をします。

Eng 中 韩 Tag Por Việ Esp नेपाली

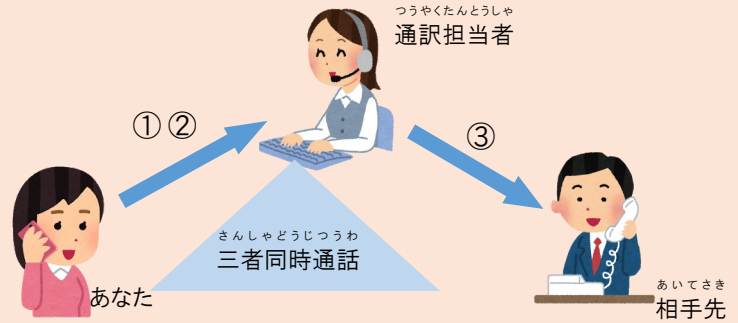
かど
火～土 9:00-17:15

024-524-1316 (相談専用)



さんしやどうじつうわ
トリオフォン(三者同時通話)
でんわ はな つうやく
電話で話すときに通訳してもらえます。

- ① 通訳に電話をかけます
- ② 通訳に相手先の電話番号を伝えます
- ③ 通訳が相手先に電話をつなぎます



ほうりつ そうだん
法律についての相談

ほう たげんごじょうほうていきょう
法テラス 多言語情報提供

へいじつ
平日 9:00-17:00

0570-078377 (トリオフォンで話します。)

Eng 中 韩 Tag Por
Esp Việ नेपाली ไทย

いりよう そうだん
医療についての相談

ほうじん
NPO法人 エスニコ

へいじつ
平日 13:30-18:00

011-211-0105 (日本語のみ)

s25@ngos25.org Eng 中 韩

ろうどう そうだん
労働についての相談

がいこくじんろうどうしや む そうだん
外国人労働者向け相談ダイヤル

げんご ばんごう たいおうにちじ ちが
言語によって番号と対応日時が違います。

https://www.check-roudou.mhlw.go.jp/soudan/foreigner_eng.html

Eng 中 韩 Esp Por Tag नेपाली မြန်မာ Việ

そうだん
なんでも相談

よりそいホットライン

0120-279-226 おんせいあんない あと お
音声案内の後、「2」を押す。

Eng 中 韩 Esp Por Tag नेपाली မြန်မာ
Việ Ind ไทย

げんご たいおうにちじ
言語ごとの対応日時は、Facebook(@yoriso2foreign)

2 行政窓口

ふくしましやくしよ
福島市役所

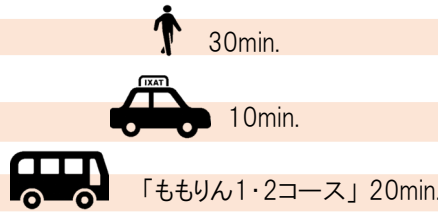


へいじつ
平日 8:30-17:15
☎024-535-1111

じゅうみんとろうく ぜいきん ねんきん ふくし しりがっこう すいどう かん
住民登録、税金、年金、福祉、市立学校、水道に関すること

MAP ●-● 960-8601 ふくしましごろうちまち 福島市五老内町3-1

福島駅
東口



福島市役所

ふくしましほけんふくし
福島市保健福祉センター

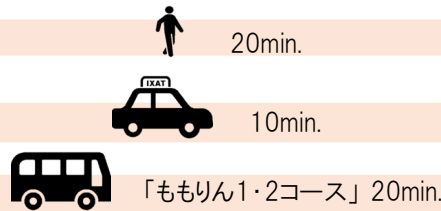


へいじつ
平日 8:30-17:15
☎024-525-7670

けんこう えいせい こそだ かん
健康、衛生、子育てに関すること

MAP ●-● 960-8002 ふくしましもりあいちよう 福島市森合町10-1

福島駅
東口



保健福祉センター

にしぐちぎょうせい
西口行政サービス
コーナー

がいこくせき かた しょうめいしよ
外国籍の方は、証明書
はっこう かのう
の発行のみ可能です。

げつ きん
月～金 9:00-19:00
ど にち しゅく
土・日・祝 9:00-17:30
へいじつ
平日 8:30-17:15

MAP ●-●
みかわみなみまち
三河南町1-20 コラッセふくしま1F
MAP ●マーク 市内●か所

ししよ
支所

3 在留に関すること

ざいりゅう かん
在留カードに書いてある内容(在留資格・住所・期間など)に変更がある場合、出入国在留管理局で手続きをします。福島市に住んでいる人は、下記のうちどれかに行きます。

せんだいしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきよく
仙台出入国在留管理局

へいじつ
平日 9:00-16:00 ☎022-256-6076

せんだいし み や ぎ の く り ん
仙台市宮城野区五輪1-3-20 せんだいだいにほうむごうどうちようしや
仙台第二法務合同庁舎

せんだいくこうしゅつちようじよ
仙台空港出張所

へいじつ
平日 9:00-16:00 ☎022-383-4545

なとりししもすだあざみなみはら せんだいくこうりよかく
名取市下増田字南原 仙台空港旅客ターミナルビル

がいこくじんざいりゅうそうごう
外国人在留総合インフォメーションセンター

にゅうこく ざいりゅう そうだん
入国・在留について相談できます。 Eng 中 韓 など

へいじつ
平日 8:30-17:15 ☎0570-013904

せんだいしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきよくない
仙台出入国在留管理局内

こおりやましゅつちようじよ
郡山出張所

へいじつ
平日 9:00-12:00 ☎024-962-7221
13:00-16:00


こおりやましきぼうがおか せんだいくこうりよかく
郡山市希望ヶ丘31-26 郡山第二法務総合庁舎1F

3 ひ こ き 引っ越して来たら

ふくしま す か いな い し やくしょ てつづ
福島市に住みはじめてから14日以内に、市役所で手続きをしてください。

3-1 住民登録

げつ こ ふくしま す ひと じゅうみん とうろく じゅうみんひょう つく
3か月を超えて福島市に住む人は、「住民登録」をして、「住民票」を作ります。

どこで	なにをする	も 持っていくもの
<p>そうごうまどぐち 総合窓口</p>  <p>しやくしょ 市役所1F</p> <p>525-3732</p>	<p>てんにゆうとどけ だ 転入届を出す</p>	<p><input type="checkbox"/> ざいりゆう 在留カード</p> <p><input type="checkbox"/> パスポート</p> <p><input type="checkbox"/> (家族も来日した場合)家族関係(結婚・出生)を証明する書類</p> <p>げんぽん ほんごく こうてききかん はっこう にほんご ほんやく * <u>原本(本国の公的機関が発行したもの)と日本語に翻訳されたもの</u></p>

せ い ど マイナンバー制度

こじんばんごう
「マイナンバー(個人番号)」

がいこくせき かた ふく にほん じゅうみんひょう ひと わ あ ばんごう
外国籍の方を含む、日本に住民票があるすべての人に割り当てる番号。

ぜいきん しやくいほしよう つか たいせつ こじんじょうほう いっしょうか
税金、社会保障などに使われる、とても大切な個人情報です。マイナンバーは一生変わりません。



つうち
「通知カード」

し しよるい とうろく じゅうしょ とど
マイナンバーをお知らせする書類です。登録されている住所に届きます。



「マイナンバーカード」

か つうち とど しやくしょ しんせい
マイナンバーが書かれたICカード。「通知カード」が届いたら、市役所で申請することができます。

しよめいしよるい はっこう
コンビニで証明書類(p●●)を発行できたりします。

くわしくは…  「マイナンバー総合サイト」 <https://www.kojinbango-card.go.jp/mynumber/>



Eng 簡 繁 韓 Por Esp

QRコード

3-2 医療保険

在留資格を持っていて、その期間が3か月をこえる人は、必ず①～③のうちどれかの医療保険に入り*、「保険証」をもらいます。

「保険証」を見せると、病院で払うお金が、かかったお金の10～30%になります。

*在留資格が医療を受ける目的の「特定活動」またはその付き添いの場合を除く

①社会保険

会社などで働いている人とその家族は、会社の健康保険に加入することができます。

会社の担当者に聞いてください。

②国民健康保険

①に入っていない人は、国民健康保険に入ります。市役所で手続きをしてください。

「国民健康保険税」を払います。家に届く「納税通知書」の期限以内に払いましょ。

国保年金課 国保資格係 ☎ 024-525-3735

③後期高齢者医療制度

75歳以上の人がはいます。手続きをすると、「後期高齢者医療被保険者証」が届きます。

①または②に入っている人は、手続きはいりません。保険料は、家に届く「納入通知書」の期限以内に払いましょ。

国保年金課 高齢者医療係 ☎ 024-525-3724

②・③に入る手続き

どこで	も い 持って行くもの
そうごうまどぐち 総合窓口 または 国保年金課 市役所1F	<input type="checkbox"/> ざいりゆう 在留カード <input type="checkbox"/> パスポート <input type="checkbox"/> しかくそうしつしょうめいしょ 資格喪失証明書(①から抜けて②に入るとき、会社でもらう)

3-3 介護保険

40歳以上の人は、「介護保険」にはいって保険料を払い、介護が必要になったとき費用の一部を払ってサービスが利用できます。

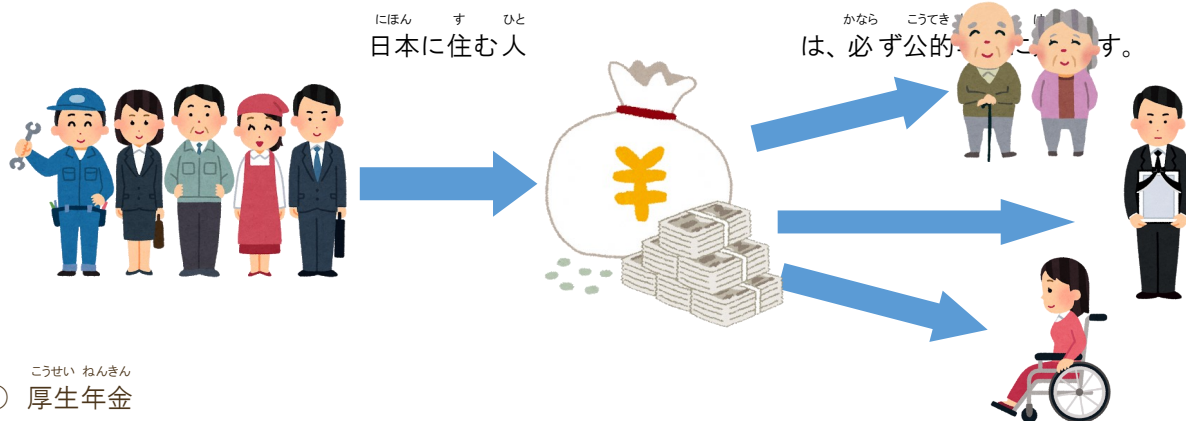
加入の手続きは必要ありませんが、サービスを利用するためには、市に要介護認定の申請が必要です。

くわしくは… 福島市HP > 健康・福祉 > 福祉・介護 > 介護保険



ねんきん 3-4 年金

20歳から60歳の間に保険料を払い、年を取ったとき、障害を負ったとき、亡くなったときにお金を受け取ります。



① 厚生年金

会社などで働いている場合、会社で厚生年金に入ります。

② 国民年金

①に入っていない場合、国民年金に入ります。

収入が少ないなど保険料の支払いが難しい人は、免除の申請ができます。

どこで	なにをする	もい 持って行くもの
こくほねんきんか 国保年金課	こくみんねんきん はい 国民年金に入る ひつよう ばあい めんじょしんせい (必要な場合)免除申請	<input type="checkbox"/> ざいりゅう 在留カード または パスポート <input type="checkbox"/> (ある場合)マイナンバーがわかるもの

* 保険料を6か月以上払って、年金を受けとらずに帰国するときは、脱退一時金を受けとれます。(p23)

ねんきんてちょう 年金手帳

ねんきん かにゆう いえ とど 年金に加入すると家に届きます。年金の手続きのときに必要です。



くわしくは…

こくほねんきんか 国保年金課

しやくしよ 市役所1F
024-525-3738
ふくしま 福島市HP > 暮らし・手続き > 国保・年金・後期高齢 > 年金

とうほくふくしまねんきんじむしよ 東北福島年金事務所

きたごろうちまち 北五老内町3-30
535-0141
へいじつ 平日 8:30-17:15
げつ *月 8:30-19:00



にほんねんきんきこう 日本年金機構HP

ねんきんせいどの 年金制度についてくわしく載っています。

たげんご 多言語ページ <https://www.nenkin.go.jp/international/index.html>



Eng 簡 한 Por Esp Tag ไทย Việ ねんご ほか3言語

5 税金

税金の種類と窓口

くに 国	しよとくぜい 所得税 しょうひぜい 消費税など	ふくしまぜいむしょ 福島税務署 もりあいちよう 森合町16-6 へいじつ 平日 8:30-17:00	534-3121
けん 県	じどうしゃぜい 自動車税 ふどうさんしよとくぜい 不動産所得税 など	けんほくちほうしんこうきやく けんぜいぶ 県北地方振興局 県税部 すぎつまちよう けんちようきたちようしゃ 杉妻町2-16 県庁北庁舎4F へいじつ 平日 8:30-17:15	のうぜいそうだん 納税相談 521-2682/2684/2685 kenpoku.kenzei@pref.fukushima.lg.jp
し 市	じゅうみんぜい 住民税 こくみんけんこうほけんぜい 国民健康保険税 など	のうぜいか のうぜいかんりがかり 納税課 納税管理係 ふくしましやくしよ 福島市役所2F ふくしまし てつづ ぜいきん 福島市HP>くらし・手続き>税金	525-3717

納付書

税金の納付書が家に届いたら、銀行、コンビニ、市役所で期限内に払いましょう。

納付書イメージ



6 証明書類

市役所で発行できる証明書類の例

種類	書いてあること	手数料	どこで	も 持っていくもの
住民票	自分と家族のなまえ・住所・生年月日	¥300	総合窓口 市役所1F 支所・西口行政サービスコーナー(p5)	身分証明書
納税証明書	課税額・納税額・未納額	¥300		
所得証明書	所得額	¥300		
受理証明書	市役所への届出を受理したことの証明	¥350		
印鑑登録証明書	実印の証明	¥300		印鑑登録証

実印と印鑑証明

とても大事な契約(家や車を買う・売るなど)をするときは、

市役所で登録した「実印」(印鑑)や「印鑑登録証明書」が必要なときがあります。

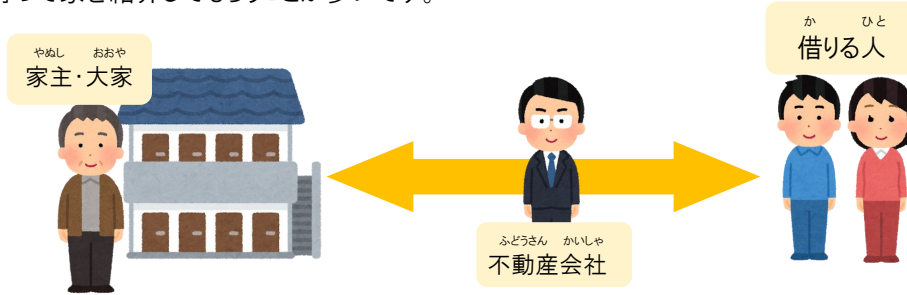
「実印」を登録すると、「印鑑登録証」が発行されます。



5 くらす

5-1 家を探すとき

不動産会社に行ってお家を紹介してもらおうことが多いです。



家を借りるときにかかるお金

なまえ	どんな	いつ
家賃	家を借りるための料金。	つき 月ごと
管理費・共益費	みんなが使うスペースの電気代など。	
敷金	大家さんに預けるお金。(家賃2~3か月分) 払っていない家賃、壊れたところがなければ、引っ越すときに戻ってきます。	か はじ 借り始めるとき
礼金	大家さんに払います。(家賃1か月分くらい)	
仲介手数料	不動産会社に払います。(家賃1か月分以下)	
損害保険料	火事などに備えて、保険にはいります。	ねん 1~2年ごと

くわしくは… [国土交通省「部屋探しのガイドブック」](https://www.mlit.go.jp/common/001317843.pdf) <https://www.mlit.go.jp/common/001317843.pdf>

QR

5-2 公営住宅

公営住宅は、民間の不動産と比べて安い家賃で住むことができます。収入などの条件に当てはまる人が、申し込みます。

市営住宅

福島市 建築住宅課 住宅管理係

☎ 024-525-3757

📍 市役所6F

市HP > 暮らし・手続き > 住宅 > 市営住宅・特別市営住宅

県営住宅

NPO法人循環型社会推進センター 県北地区県営住宅管理室

☎ 024-521-7991

📍 中町8-2 県自治会館7F

循環型社会推進センターHP <https://npo-junkan.jp/house/>

🕒 平日 8:30-17:15

町内会

同じ地域に住む人たちが、助け合ったり、交流したりするための活動をする集まりです。毎月会費を払います。

入会すると…

「市政だより」が家に届きます。

町内会のイベントに参加できます。(町内の美化活動、レクリエーションなど)

イラスト

5-3 ライフライン

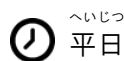
あたら いえ す はじ ひ き しょう かいし もうし こ
 新しい家に住み始める日が決まったら、使用開始の申込みをします。

しゅるい 種類	まどぐち 窓口	どうやって	しはら 支払い	れんらくさき 連絡先
すいどう 水道	ふくしますいどうきょく 福島市水道局	でんわ まどぐち 電話・窓口・HP	げつ 2か月ごと	ふくしまし やくしょ 福島市役所9F QR 526-0735(水道料金お客様センター) https://www.city.fukushima.fukushima.jp/suidou/
でんき 電気	みんかんがいしや 民間会社	でんわ 電話・HP	げつ 1か月ごと	かくでんりょくがいしや と あ 各電力会社に問い合わせてください。
ガス	ふくしま 福島ガス とし (都市ガス)	でんわ 電話・HP つか はじ つか おわ 使い始めるときと、使い終わ	げつ 1か月ごと	534-2176 QR https://www.f-gas.co.jp/
	みんかんがいしや 民間会社 (プロパンガス)	ときは、ガス会社の人に来ても らいます。		す 住んでいるところによって決まります。 やぬし ふどうさんがいしや き 家主や不動産会社に聞いてください。

ふくしまし すいどうすい の
 福島市の水道水は飲めます



みず にご も すいどうきょく
 水が濁っている・漏れているときは、水道局へ連絡してください



へいじつ
 平日 8:30-17:15

535-1125



やかん きゆうじつ
 夜間・休日

526-0736

5-4 ゆうびん 郵便

ゆうびんきょく
 郵便局やポストは「〒」マークで見つけられます。

くわしくは…

にほんゆうせい

日本郵政HP



<https://www.japanpost.jp/>



Eng

がいこくじんにゅうがくせい

外国人留学生べんりページ



https://www.post.japanpost.jp/int/ems/ryugaku/intl_student/



Eng

簡

한

郵便局



つか かね はら かきとめ
 追加でお金を払うと、「書留」にできます。

ふざいひょう
 不在票

いえ にもつ かきとめ とど ふざいひょう はい か き ほうほう う と
 家にいないときに荷物や書留が届くと、「不在票」がポストに入っています。下記のどちらかの方法で受け取ります。

① 不在票に書いてある電話・HP・アプリなどで再配達申し込みをする

② 不在票に書いてある郵便局へ取りに行く * 身分証と不在票を持って行く

不在票

5-5 ごみ

ごみは決められた日に、決められた場所に出します。ごみを出す日は、住んでいるところによって違います。

 もえるごみ	 もえないごみ	 資源ごみ リサイクルするもの			
					
しゅるい とうめい ふくろ い なかみ で			ふくろ くち むす		 
種類ごとに透明な袋に入れ、中身が出ないように袋の口を結んでください。			種類ごとにひもで結んでください。		

粗大ごみ 60-200cm、10-100kg

① 予約をする

539-9653 (平日8:30-17:00)

ホームページを入力→担当者からの電話に出る

<https://www.task-asp.net/cu/lar072010/pc/Lar00000/Lar00002.aspx>



! 電化製品など、捨てるときに法律で決められたお金を払うものがあります。

② 指定された日・場所に、「そ」と書いた紙を貼って出す。

クリーンセンター

市内のごみを処理しています。家を出たごみを持って行って捨てることもできます。

あぶくまクリーンセンター  わたり うめのき ばたけ
渡利梅ノ木畑 1-1

平日 8:45-11:30、13:00-16:30

あらかわクリーンセンター  にいだ きたはら
仁井田北原 1-1



「さんあ〜る」…ごみの捨て方や、捨てる日がわかるアプリです。地区を設定して使えます。



5-6 銀行

銀行イラスト

① 口座を開設するとき

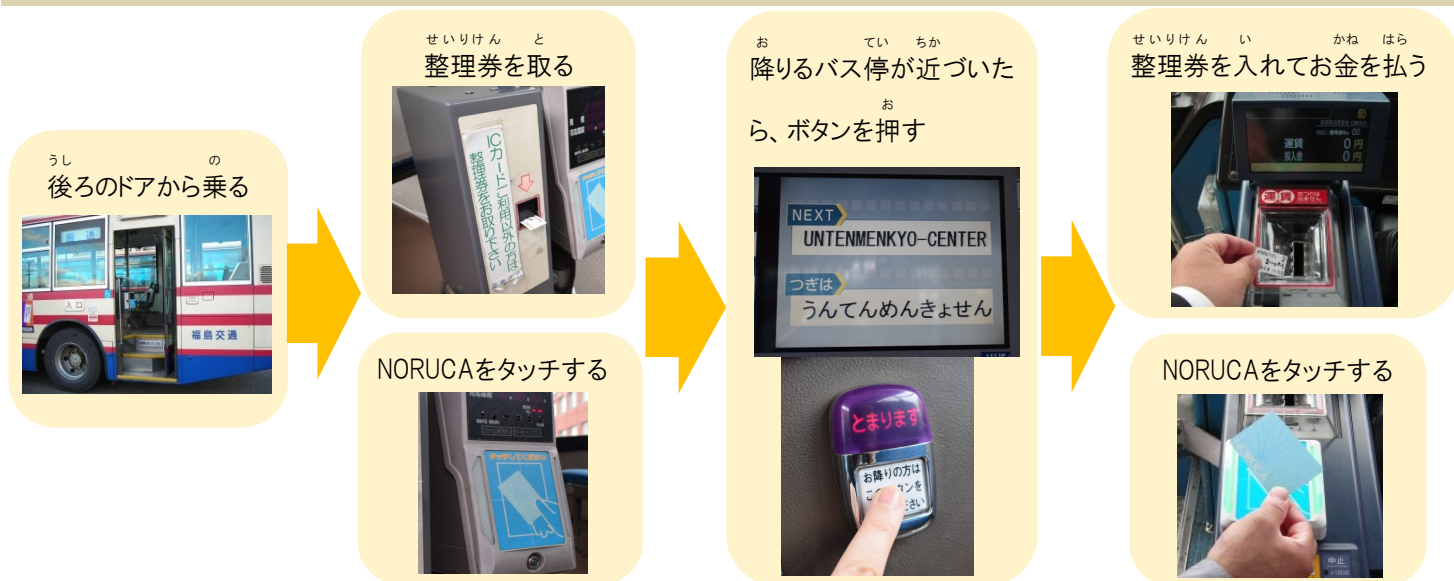
口座を新しく作るときは、身分証明書、印鑑(サインだけで開設できる銀行もあります)を持って銀行の窓口に行きます。

② 口座を解約するとき

帰国するときなど、銀行口座をなくす手続きをするときは、
通帳・キャッシュカード・身分証明書・印鑑(必要な場合)を持って銀行の窓口に行きます。

こうつう
5-7 交通

の
バスに乗る



NORUCA

ふくしまこうつう いざかでんしゃ つか ふくしまえきびがしぐち あんないじよ こうにゆう
福島交通のバスや、飯坂電車で使えるICカードです。福島駅東口のバス案内所で購入できます。



でんしゃ の
電車に乗る

とうほくほんせん
JR東北本線

きっぷ、ICカード(SUICA)

<https://www.jreast.co.jp/>



Eng

繁

簡

한

あぶくまきゆうこう
阿武隈急行

きっぷ

<http://www.abukyu.co.jp/>

ふくしまこうつういざかでんしゃ
福島交通飯坂電車

きっぷ、NORUCA

<https://ii-den.jp/>

くるま めんきよ
車の免許

がいこく めんきよ にほん めんきよ き か
外国の免許を日本の免許に切り替えることができます。

ふくしまうんてんめんきよ
福島運転免許センター

📍 まちにわさかあざおおはら
町庭坂字大原1-1

☎ 591-4381

じてんしゃ
自転車

じてんしゃ はんばんてん けいさつしょ かなら ほうはんとうろく
自転車の販売店や警察署で、必ず防犯登録をします。

はたら
5-8 働く

にほん はたら ざいりゆう しかく も しごと ないよう ざいりゆう しかく あ かくにん
日本で働くことができる在留資格を持っていて、仕事の内容が在留資格に合っているか確認してください。

しごと さが
仕事を探すときは…

ふくま
ハローワーク福島

📍 きつねづか
狐塚17-40

☎ 534-4121

ハローワークインターネットサービス <https://www.hellowork.mhlw.go.jp/>



ほか さが
他にも、アプリ、Webサイト、チラシなどで探すこともできます。

10 けが・病気になったら

10-1 病院に行く

日本の医療機関は、個人医院・診療所と、総合病院などの大きな病院に分かれます。

病院は、日曜日・祝日・年末年始・お盆は休みです。



① 個人医院・診療所

具合が悪くなったときや、けがをしたときは、症状に合った科目の医院・診療所に行きます。

必ず保険証(p●●●)を持っていきましょう。

受付のとき、身体の状態を知るために「問診票」を書きます。

科目を調べるとき、外国語の問診票がほしいときは…

NPO法人国際交流ハーティ港南台・公益財団法人かながわ国際交流財団

<http://www.kifjp.org/medical/>



② 総合病院・大学病院

手術・入院・くわしい検査のために、設備が整った大きな病院に行くことがあります。

いつも行っている医院・診療所から紹介状をもらってから行きましょう。

別冊「●●●●●●」には、●●●●●●医療機関と、医療情報ツールが書いてあります。

10-3 健康診断

会社などで働いている人は、職場で健康診断を受けさせてくれることがあります。

自営業の人や働いていない人は、「市民健診」を受けることができます。

詳しくは… 福島市公式HP「健康・福祉」>健康・医療>検診

保健所 健康推進課 成人保健係

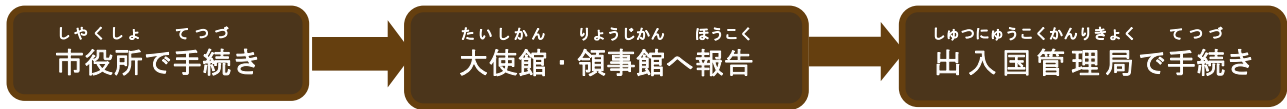
024-525-7680 保健福祉センター2F



9 結婚



がいこくせき ひと にほんせき ひと けっこん ばあい

9-1 外国籍の人と日本籍の人が結婚する場合



しやくしよ

1 市役所

どこで	なにをする	も も 持っていくもの
そうごうまどぐち 総合窓口  しやくしよ 市役所1F  525-3732	こんいんとどけ だ 婚姻届 を出す じゅりしやうめいしよ 受理証明書 をもらう	<input type="checkbox"/> こんいんとどけ 婚姻届 <input type="checkbox"/> パスポート <input type="checkbox"/> しゅつしやうしやうめいしよ 出生証明書 * <input type="checkbox"/> こんいんようけんぐく びしやうめいしよ か しよるい 婚姻要件具備証明書 またはそれに代わる書類 * 「結婚することができる」という証明。大使館/領事館でもらう。 <input type="checkbox"/> ほかに くに ひつよう しよるい ちが その他、国によって必要な書類が違います。

げんぽん にほんご ほんやく
* 原本と日本語に翻訳されたもの

ざいにちたいしかん りょうじかん

2 在日大使館/領事館

どこで	なにをする	も も 持っていくもの
ざいにちたいしかん 在日大使館 りょうじかん 領事館	けっこん しやうめい しよるい 結婚を証明する書類をもらう	<input type="checkbox"/> こんいんとどけじゅりしやうめいしよ 婚姻届受理証明書 <input type="checkbox"/> パスポート <input type="checkbox"/> ほかに くに ひつよう しよるい ちが その他、国によって必要な書類が違います。

しゅつにゅうこくざいりゅうかんりきよく

3 出入国在留管理局

けっこん ざいりゅうし かく へんこう ばあい てつづ
結婚によって在留資格が変更になる場合、手続きをしてください。

くわしくは… ほうむしやう 法務省HP http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/ZAIRYU_HENKO/zairyu_henko1.html

がいこくせき ひとどうし けっこん ばあい

9-2 外国籍の人同士が結婚する場合

くに ほうりつ こんいん みと たいしかん りょうじかん かくにん
それぞれの国の法律によって、婚姻が認められます。大使館/領事館に確認してください。



かぞく な りこん かぞくかんけい か きかん てつづ ひつよう
家族が亡くなったとき、離婚したときなど、家族関係が変わったときも、それぞれの機関で手続きが必要です。


がいこくじん まどぐち
くわしくは、外国人のためのワンストップ窓口(p●●)まで。

こ 10 子ども

10-1 妊娠したら

妊娠がわかったら、市に届出をします。

どこで	なにをする
<p>せいさくか ぼしほけんがかり こども政策課 母子保健係</p> <p> ほけんふくし 保健福祉センター2F</p> <p> 525-7671</p>	<p>にんしんとどけだ 妊娠届を出す</p> <p>がいこくごへいきほしけんこうてちよう しんせい 外国語併記母子健康手帳の申請をする</p>

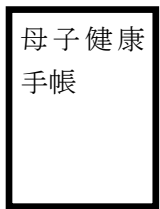
 ふくしまし こそだ きょういく にんしん しゅっさん にんしん
福島市HP > 子育て・教育 > 妊娠・出産 > 妊娠

てつづ 手続きをすると…

① 「母子健康手帳」を渡します

かあ にんしんちゆう きろく こ けんこうじょうたい か
お母さんの妊娠中からの記録とお子さんの健康状態を書きます。

びょういん い かなら も
病院に行くとき、必ず持っていきましょう。



② 「外国語/日本語併記母子健康手帳」を渡します

がいこくご にほんご りょうほう か ほしてちよう むりよう
外国語と日本語の両方で書かれた母子手帳も、無料でもらえます。


いっしょ びょういん も い
①と一緒に病院に持って行きましょう。



③ 「妊産婦健康診査受診票・新生児聴覚検査受検票」を渡します

にんしん ていきき けんこうしんさ う い
妊娠したら、定期的に健康診査を受けに行きましょう。

さっし けんこうけんしん ひよう じよせい う ひつよう
この冊子は、健康検診の費用を助成を受けるのに必要です。

 ふくしまし こそだ きょういく にんしん しゅっさん にんしん
福島市HP > 子育て・教育 > 妊娠・出産 > 妊娠



④ 保健師・助産師に相談できます



しゅつにゆうこくかんりきよく てつづ
2 出入国管理局で手続き

こ う にちいない こ ざいりゆうしかくしゆとくてつづ
 お子さんが生まれてから30日以内に、お子さんの在留資格取得手続きをします。

う にちいない にほん しゅつこく ばあい てつづ ひつよう
 生まれてから60日以内に日本から出国する場合、手続きは必要ありません。

ほうむしょう
 法務省HP <http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-10.html>

ふあん としき がいこくじん まどぐち そうだん
 不安な時は「外国人のためのワンストップ窓口(p●●)」に相談してください。

たいしかん りょうじかん てつづ
3 大使館・領事館で手続き

う ほんこく ほうこく
 こどもが産まれたことを、本国に報告します。

きじつ ひつよう しよるい くち ちが ちゆうにちたいしかん りょうじかん き
 期日や必要な書類などが国によって違うので、駐日大使館/領事館に聞いてください。

**10-3 ようちえん・ほいくえん
 幼稚園・保育園**

しせつ しゆるい
 ① 施設の種類の

ほいくしせつ 保育施設など	たいしやうねんれい 対象年齢	じかん 時間		とあ 問い合わせ
ほいくしょ ほいくえん 保育所・保育園	0～5	ゆうがた 夕方まで	しごと にんしん いえ ほいく むずか 仕事や妊娠など、家での <u>保育が難しい</u> みと ばあい ほいく いと認められる場合に、保育をします。	ようちえん ほいくか 幼稚園・保育課
ちいきがたほいくしせつ 地域型保育施設	0～2			ほけんふくし 保健福祉センター2F
にんてい えん ほいくしよきのう 認定こども園(保育所機能)	0～5			☎ 525-3750
にんてい えん ようちえんきのう 認定こども園(幼稚園機能)	3～5	ひるす ころ 昼過ぎ頃まで	しょうがっこう はい まえ きやういく 小学校に入る前の教育をします。	かくしせつ 各施設
ようちえん 幼稚園	3～5	じころ 13～14時頃まで		

ほいくしせつ ほいくしょ えん えん しゆるい
 ～保育施設(保育所/園・こども園)には、こんな種類があります～

● 認可保育施設

しよくいん かず くち きじゆん み しせつ りやうりやう ほごしや しゆうにゆう き しせつ おな
 職員の数など国の基準を満たす施設。利用料は保護者の収入によって決まり、どの施設でも同じです。


● 認可外保育施設

けん にんか う しせつ りやうりやう せつび うんえい しせつ ちが とあ かくしせつ
 県の認可を受けていない施設。利用料や設備、運営は施設ごとに違います。問い合わせは各施設へ。

にゆうえん もうしこ

② 入園申込み

しせつ しゆらい てつづ ちが
施設の種類によって手続きが違います。

しせつ しゆらい 施設の種類	いつ	どこで	も 持っていくもの	なにをする
ほいくしょ ほいくえん 保育所・保育園 *	にゆうしょ つき 入所したい月の		<input type="checkbox"/> ざいりゆう 在留カード <input type="checkbox"/> きやねん ことし しゆうにゆう しよるい 去年と今年の家族全員の収入がわかる書類	
ちいきがたほいくしせつ 地域型保育施設 *	まえ つき にち 前の月の5日		 えいご にほんご ほんやく 英語または日本語に翻訳されたもの	
にんてい えん 認定こども園(保育) *	がつ 9月	ようちえん ほいくか 幼稚園・保育課	<input type="checkbox"/> にゆうしょ こ よぼうせつしゆ きらく 入所する子どもの予防接種の記録 <input type="checkbox"/> ほごしゃ しよるい 保護者のマイナンバーがわかる書類 <input type="checkbox"/> にゆうえん にゆうしょ しんせいしょ 入園・入所申請書 <input type="checkbox"/> こそだ しせつ とう りようきゆうふにんてい 子育てのための施設等 利用給付認定・ 変更届	にゆうえん にゆうしょ もうしこ 入園・入所申込み むじょうか てつづ 無償化の手続き
しりつようちえん 市立幼稚園	あ 空きがあれば、 ねんどちゆう 年度途中の にゆうしょ 入所もできます			
にんてい えん 認定こども園(幼稚園)	しせつ ちが 施設ごとに違う	かくしせつ 各施設		
しりつようちえん 私立幼稚園				

ほいくしせつ ばあい りようしかく しやうめい しよるい ひつよう
* 保育施設の場合、利用資格を証明する書類が必要です。

くわしくは… ふくしまし こそだ きやういく こそだ ほいくしょ ほうかごじどう ほいくしせつ りようあんない
福島市HP>子育て・教育>子育て>保育所・放課後児童クラブ>保育施設の利用案内について

③ 時間外などの保育

つうじよう ほいくじかんいがい こ あず もうしこ と あ かくしせつ
通常の保育時間以外にも、子ども預かってもらえます。申込み・問い合わせは、各施設まで。

えんちようほいく 延長保育	つうじよう おそ じかん あず 通常よりも遅い時間まで預かります。
あず ほいく 預かり保育	ようちえん えん きやういくじかん ぜんご えん やす ひ あず 幼稚園やこども園の教育時間の前後や園が休みの日でも、預かります。
いちじあず 一時預かり *	しごと びやうき つき かい あず 仕事や病気、リフレッシュなどのために、月12回まで預かります。
きゆうじつほいく 休日保育	にちよう しゆくじつ ほいく 日曜・祝日の保育をします。 さくらんぼ保育園  のだまち ちやうめ 597-6301 どにち しゆくじつ いちじあず 土日・祝日の一時預かりをします。 キッズガーデンなごみ  たいへいじあざ まちのなか 573-0222
びやうじほいく 病児保育 びやうごじ ほいく 病後児保育 *	びやうき かいふくき ふだんかよ しせつ い こ ほいく 病気にかかっている、病気の回復期であるために、普段通っている施設に行けない子どもの保育を せいご げつ しゆうがくまえ こ たいしょう します。生後6か月から就学前の子どもが対象です。 ほいくえん  かまたあざおろまち 563-7716 みらい・ゆめ保育園

じぜんとうろく ひつよう
* は事前登録が必要

ふくしまし じゅうみんとうろく こ さい たんじょうび つぎ がっ しょうがっこう にゅうがく
福島市に住民登録している子どもは、6歳の誕生日の次の4月から、小学校に入学できます。

にゅうがく ばあい
①入学する場合

どこで	なにをする	も 持っていくもの
きょういくいんかい 教育委員会 しやくしょ 市役所8F 525-3782	にゅうがくしんせいしょ 入学申請書を出す ひつよう ばあい にほんご がくしゅう しえん いらい (必要な場合)日本語学習支援を依頼する	<input type="checkbox"/> ざいりゅう 在留カード <input type="checkbox"/> じゅうみんひょう 住民票(p●●●) <input type="checkbox"/> にゅうがくしんせいしょ 入学申請書




にほん こくない てんこう ばあい
②日本国内から転校する場合

どこで	なにをする	も 持っていくもの
きょういくいんかい 教育委員会 しやくしょ 市役所8F 525-3782	てんにゅうがくとどけ だ 転入学届を出す ひつよう ばあい にほんご いらい (必要な場合)日本語サポーターを依頼する	<input type="checkbox"/> ざいりゅう 在留カード <input type="checkbox"/> じゅうみんひょう 住民票 <input type="checkbox"/> まえ がっこう ざいがくしやうめいしょ 前の学校の在学証明書 <input type="checkbox"/> てんにゅうがくつうちしよ じゅうみんとうろく しみんか 転入学通知書(住民登録のときに市民課でもらう)

ふくしましりつ しょうがっこう ちゅうがっこう
福島市立の小学校・中学校は…

- 住所によって通う学校が決まります。
- 授業料はかかりません。(教材費はかかります。)
- 給食があります。
お昼ごはんには、「給食」を食べます。毎月給食費を払います。
- 日本語サポーターを派遣しています。
専門のサポーターが、学校生活に必要な日本語を教えます。
希望する場合、入学手続きのときに伝えてください。



くわしくは…  福島市HP > 子育て・教育 > 教育 > 学校 > 小・中学校

まな こうりゆう
11 学ぶ・交流する

ぶんかしせつ
11-1 文化施設

てんじ きょうしつ かいさい
さまざまな展示・イベント・教室を開催しています。

AOZ(アオウゼ)

そねだまち
曾根田町1-18 MAXふくしま4F
まいにち
毎日 9:00-21:00



こうりゆう
まちなか交流スペース

もともち
本町2-6 ウィズ・もともち1F
まいにち
毎日 10:00-19:00

かん
こむこむ館

わせちよう
早稲町1-1
かよういがい
火曜以外 9:30-19:00



がくしゆう
学習センター

としよかん
11-2 図書館

としよ つく むりよう ほん か としよ つく ざいりゆう なまえ じゆうしょ ひつよう
「図書カード」を作ると、無料で本を借りられます。図書カードを作るときは、在留カードなどの名前と住所がわかるものが必要です。

しりつとしよかん ほんかん
市立図書館 本館

まつきちよう
松木町1-1
げつ すい ど
月・水～土 9:30-19:00
にち しゆく
日・祝 9:30-17:30



にしぐち
西口ライブラリー

みかわみなみまち
三河南町1-20 コラッセふくしま3F
げつ すい ど
月・水～土 9:30-19:00
にち しゆく
日・祝 9:30-17:30

こどもライブラリー

わせちよう
早稲町1-1 こむこむ館1F
かよういがい
火曜以外 9:30-19:00



けんりつとしよかん
県立図書館

もりあいにしろうざん
森合西養山1
けんりつとしよかん かくにん
県立図書館HPで確認してください。
<https://www.library.fks.ed.jp/>

がくしゆう としよしつ
学習センター図書室

かくがくしゆう ない
各学習センター内

としよかん えほん よ き
図書館では絵本の読み聞かせイベントをやる場合があります。

がいこくご ほん えほん
外国語の本・絵本もあります。



11-3 日本語教室

しない にほんごきょうしつ 市内の日本語教室				
	連絡先	曜日 曜日	こ 子ども	おとな 大人
にほんごきょうしつ 日本語教室「ひなぎく」	●●●●	きんようび 金曜日		
ふくしましいじゅうじょせいしえん 福島市移住女性支援ネットワーク(EIWAN)福島サロン	●●●●	もくようび だい だい どようび 木曜日、第2・第3土曜日		
イングリッシュフレンドソサイエティー	●●●●	すいようび どようび 水曜日と土曜日		
がいこく も こ どようひろば 外国にルーツを持つ子どもたちのための「土曜広場」	●●●●	だい だい どようび 第2・第4土曜日		
にほんごきょうしつ ふくしま日本語教室	●●●●	もくようび 木曜日		
ほうらいにほんごきょうしつ 蓬莱日本語教室	●●●●	にちようび 日曜日		
こ にほんごきょうしつ ほうらいきょうしつ ほうらい子どもの日本語教室(蓬莱教室)	●●●●	にちようび 日曜日		
こ にほんごきょうしつ にしぐちきょうしつ ほうらい子どもの日本語教室(西口教室)	●●●●	きんようび 金曜日		
にほんご こんにちは日本語	●●●●	かようび 火曜日		
ふくしまにつちゅうぶんかこうりゅうかい にほんごきょうしつ 福島日中文化交流会 日本語教室	●●●●	かようび 火曜日		

11-4 国際交流協会

ふくしまこくさいこうりゅうきょうかい
福島市国際交流協会 F-IFA

がいこくぶんか にほんぶんか ふ こうりゅう きょうしつ かいさい
外国文化や日本文化に触れたり、交流したりするイベント・教室を開催しています。

にほんぶんか ふくしま し しみん こうりゅう じぶんくにぶんかしょうかい かた さんか
日本文化や福島について知りたい、市民と交流したい、自分の国の文化を紹介したい方は、ぜひ参加してみてください。

📍 市役所1F 定住交流課 ☎ 525-3739

🔍 URL ●●●●



こうざい ふくしまけんこくさいこうりゅうきょうかい
(公財)福島県国際交流協会 F-IA

がいこくじん せいかつそうだん じょうほうはっしん きょうしつ かいさい
外国人のための生活相談、情報発信、教室を開催しています。

🔍 <http://www.worldvillage.org/> 🌐 Eng 簡 韓 Tag Por

📍 ●●●●

☎ ●●●●-●●●●





12 帰国するとき

帰国する日が決まったら早めに、住んでいるところ、ライフライン、電話、銀行などの解約手続きをします。

帰国する週になったら、市役所で手続きをしてください。

市役所ですること

どこで	なにをする	も 持っていくもの
そうごうまどぐち 総合窓口  市役所1F	① てんしゆつとどけ だ 転出届を出す ② マイナンバーカードを返す ③ こくみんけんこうほけん 国民健康保険を抜ける*	<input type="checkbox"/> ざいりゆう 在留カード <input type="checkbox"/> (ある場合) マイナンバーカード <input type="checkbox"/> ほけんしょう 保険証
し みん ぜい か 市民税課  市役所2F	④ じゆうみんぜい はら のうぜいかんりにん き 住民税を払う または 納税管理人を決める	<input type="checkbox"/> きこくび ひこうき 帰国日がわかるもの(飛行機のチケットなど) <input type="checkbox"/> きゆうよめいさいしょ 給与明細書

*は国民健康保険にはいている人のみ

住民税

1年の途中で帰国しても、その年の住民税を納めます。

納税通知書が届いた人…市役所などで払います。

納税通知書が届く前に帰国する人…日本にいる人に「納税管理人」になってもらい、代わりに払ってもらいます。

帰国する前に、市役所で「納税管理人」を決める手続きをしてください。

国民年金の脱退一時金

国民年金の保険料を6か月以上納めている場合は、帰国後に脱退一時金を請求できます。

日本にいる人に代わりに手続きをしてもらうには、委任状が必要です。

くわしくは… 国民年金機構HP <https://www.nenkin.go.jp/service/jukyu/todoke/kyotsu/20150406.html>

各種施設・ガイドマップ

福島市地図

